

ЗНАЧИМОСТЬ СОЗДАНИЯ СЛАВЯНСКОЙ АЗБУКИ СВ. КИРИЛЛОМ И МЕФОДИЕМ И ЕЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ИСТОРИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ОБЩЕСТВА



Тотавар Винай
Профессор
Университет английского и
иностранных языков
Хайдарабад
Индия

***Аннотация:** В данной статье мы пытаемся оценить значимость славянской азбуки, созданной Кириллом и Мефодием. Данная статья состоит из трех разделов: предпосылки, необходимые для возникновения письма у общества; исторические предпосылки создания славянской азбуки и письменности; значение письма и письменности для исторического развития общества.*

***Ключевые слова:** Славянская азбука, предпосылки возникновения письма, письмо и письменность, исторические предпосылки создания славянской азбуки и письменности, значение письменности для исторического развития общества*

Нам бы хотелось поделить статью на три части:

I

Предпосылки, необходимые для возникновения письма у общества

Известно, что язык проявляется в двух формах: в устной и письменной. Устная речь запоминается нашей памятью и передается из уст в уста. Многие века устная форма была единственным способом передачи информации и знаний или их сохранения. Однако, при такой передаче информации по невнимательности/ нечаянности/ чисто случайно или просто непреднамеренно происходит некоторая потеря информации, поэтому человеку понадобилось искать другие пути, способы для хранения и передачи информации. В результате этих поисков человек придумал, выдумал, изобрел письмо.

Человеку понадобилось письмо, потому что у него появилось сильное желание общаться вне времени и

пространства; ему захотелось передать сведения о своем времени потомству, ему так же хотелось поделиться своими достижениями со своими потомками, близкими и дальними соседями¹. Вот почему возникает нужда в письме. Понятно, что звуковая речь, если она не зафиксирована на каком-либо материале с помощью особых начертательных знаков, т.е. с помощью письма, то она не может служить средством общения во времени и в пространстве, она легко забывается или при передаче из уст в уста она может видоизменяться.

Например, если вы желаете оставить устное распоряжение для сотрудников вашей фирмы в другом городе, по которому они должны будут действовать через год, то это не один из лучших вариантов, будьте уверены, что ваше распоряжение не будет выполнено так, как бы вы этого хотели. Нельзя оставить устное распоряжение, чтобы оно было услышано и выполнено через год, потому что за год о нем могут просто забыть или в нем могут появиться добавления, которых не было в оригинале. Однако, эту самую задачу легко решить, если распоряжение будет записано и вложено в конверт, который и будет вскрыт адресатом через год после отъезда автора.

Нельзя также передать сообщение устно на расстояние, скажем, километров в пять: звуковая речь, даже очень громкая, не может быть услышана, разобрана, понята, если говорящий и слушатель находятся очень далеко друг от друга. Разумеется, мы здесь не говорим о применении телефона, радио и других современных технических средств связи².

Вот почему человеку нужно было письмо, и создание письма и письменности стало необходимостью в целях улучшения и удобства общения между людьми.

Письмо – это система начертательных знаков, используемая для фиксации устной, звуковой речи. **Письмо и письменность** это не одно и то же. Термин письменность шире термина письмо. Если письмо означает систему начертательных знаков, то **письменность** представляет собой всю совокупность рукописных и печатных текстов, произведений, документов, которые выполняются или были выполнены, используя то или иное письмо³

II

Исторические предпосылки для создания славянской письменности

В глубокой древности славянские племена жили на периферии Византийской и Римской империй и между ними постоянно проходили бои за территорию, сферу влияния или превосходство. Хотя между ними были торгово-экономические отношения, славяне, римляне и византийцы боролись за господство и расширение своих территорий.

Современные ученые считают, что к 862 году в церковном отношении Моравия (сегодняшняя Чехия) была подчинена Баварии во главе с архиепископом Зальцбурга,

1 <https://studopedia.org/8-54012.html>

2 см. <https://studopedia.org/8-54012.html>

3 см. <https://studopedia.org/8-54012.html> стр. 34-36

и немецкие епископы диктовали моравцам условия, и он решил избавиться от опеки немецких епископов. С этой целью он отправил своих послов в Константинополь к византийскому императору Михаилу III и просил прислать «епископа и учителя», которые бы им проповедовали христианскую веру «въ свои языкъ истую вѣру съказаль» на их языке. Этим Ростислав надеялся ослабить влияние Восточно-Франкского королевства в Великой Моравии⁴.

На просьбу великоморавского князя император Византии Михаил III положительно откликнулся и решил отправить туда братьев Кирилла и Мефодия помочь моравскому населению принять христианство, перевести Евангелие и другие религиозные книги на славянский язык, научить и вести богослужение и проповедь на их языке. Позвав Кирилла, вот что сказал византийский император Михаил III:

«Слышиши ли, философ, рчь сию? Инъ сего да не можеть сътворити развѣ тебе. Тѣ на ти дари мнози, и, поимъ братъ свой игумень Мефедии, идиже. Вы бо еста селунянина, да селуняне вьси чисто словѣньскы бесѣдуютъ.» (текст этого разговора согласно «Житию Кирилла»; **Оригинальный текст. (ст.-слав.)**)

«Слышишь ли, Философ, речь сию? Никто другой не может сделать этого, кроме тебя. Так на тебе дары многие, и, взяв брата своего игумена Мефодия, ступай же. Ведь вы с ним солуняне, а солуняне⁵ все чисто по-славянски говорят»⁶.

Приехав в Великую Моравию, братья Константин-Кирилл и Мефодий со своими учениками составили славянскую азбуку и перевели богослужебные книги: Евангелие, Апостол и Псалтырь с греческого на южно-болгарский язык. Это скорее всего был македонский язык, один из южнославянских языков. Этот искусственно созданный язык для перевода богослужебных книг с греческого языка в последствии назвался старославянским языком. Братья будучи солуныянами хорошо владели этим славянским языком. Время это было вторая половина девятого века и к этому времени общеславянский язык только начинал распадаться на отдельные языки, тем не менее почти все славяне понимали друг друга без перевода⁷. Поэтому, наверняка, можно сказать, что крещение и единый богослужебный язык объединил все славянские племена. И славянские народы влились в мировое русло, самоутвердились, самоопределились.

Болгарский монах Черноризец Храбр в своей работе «О письменах» подтверждает огромную работу, проделанную братьями. Он пишет: «Если же спросишь славянских грамотеев, говоря: «Кто вам письмена создал или книги перевёл?», то все знают и, отвечая,

4 [https://ru.wikipedia.org/wiki/Ростислав_\(князь_Великой_Моравии\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Ростислав_(князь_Великой_Моравии)); https://ru.wikipedia.org/wiki/Кирилл_и_Мефодий

5 селуняне – жители греческого города Солунь (Thessalonica — Фессалоники — Салоники)

6 https://ru.wikipedia.org/wiki/Кирилл_и_Мефодий

7 Следует помнить при этом, что во времена Кирилла и Мефодия и намного позднее славяне легко понимали друг друга и считали, что они говорят на едином славянском языке, с чем согласны и некоторые современные лингвисты, считающие, что об единстве праславянского языка можно говорить от IX до XII века.

говорят: «Святой Константин Философ, названный Кириллом - он нам письменна создал и книги перевёл, и Мефодий, брат его. Поскольку ещё живы, видевшие их». И если спросишь: «в какое время?», то знают и говорят: «Во время Михаила, царя греческого, и Бориса, князя болгарского, и Ростислава, князя моравского, и Коцела, князя блатенского, в год от сотворения всего мира 6363»⁸. Теперь предстоит вопрос почему именно братья Кирилл и Мефодий. Это были люди высоко образованные в свое время, весьма талантливые, преданные своей евангельской работе и учительству. Их таланты были признаны даже византийским императором. Самые древние славянские письменные памятники, дошедшие до нас, относятся к X - му веку н.э. и в них встречаются две азбуки - глаголица и кириллица⁹. У ученых-лингвистов нет единого мнения по поводу времени создания и создателей этих азбук¹⁰.

В настоящее время большинство ученых-лингвистов считает, что глаголица первична, а кириллица вторична. Первоначально Кириллом была создана глаголица, а кириллицу попозже создал его ученик Климент Охридский¹¹, который работал в Болгарии в Плиске и Охриде. В кириллице глаголические буквы заменены на известные греческие¹².

Некоторые ученые придерживаются той точки зрения, что «глаголица является первым алфавитом, который был создан Кириллом для славян. В пользу того, что глаголица являлась искусственно созданным алфавитом для миссионерской христианской деятельности, говорит тот факт, что первая буква глаголицы имеет форму креста — главного символа христианской религии». (Оксана Волошина. «История письменности»)

8 т.е. 863, см. https://ru.wikipedia.org/wiki/Кирилл_и_Мефодий

9 Неизвестно, при каких обстоятельствах возникли эти два алфавита. По мнению большинства лингвистов-историков, Кирилл разработал оба варианта в 860-х годах. Глаголица была первой азбукой, которая, возможно, унаследовала смешение символов из славянской дохристианской письменности. (<https://www.culture.ru/s/vopros/pismennost-do-kirilla-i-mefodiya/>)

10 Кирилл и Мефодий разработали для записи текстов на славянском языке специальную азбуку — глаголицу. В настоящее время среди историков преобладает точка зрения В. А. Истрина, согласно которой кириллица была создана на основе греческого алфавита учеником святых братьев Климентом Охридским (о чём имеется упоминание и в его Житии), однако эта точка зрения не общепризнана. Пользуясь созданной азбукой, братья выполнили перевод с греческого языка Священного Писания и ряда богослужебных книг. При этом следует отметить, что даже если кириллические начертания букв были разработаны Климентом Охридским, то он опирался на работу по вычленению звуков славянского языка, проделанную Кириллом и Мефодием, а именно эта работа является главной частью, важным руководством при создании новой письменности, азбуки для славянских языков.

11 Однако в настоящее время в науке установилась точка зрения, что глаголица древнее кириллицы. Самая старая глаголическая надпись с точной датировкой относится к 893 году и находится в храме болгарского царя Симеона в Преславе. Есть и другие древние тексты, относящиеся к X веку, которые были написаны глаголицей. На древность/ первичность глаголических надписей указывают палимпсесты – рукописи, написанные на использованном листе пергамента, с которого был соскоблен более древний текст. Есть много палимпсестов, где была соскоблена надпись глаголицей, а сверху написано кириллицей, и никогда наоборот. Кроме того, глаголические тексты написаны на более архаичном языке, чем кириллические. Обзор существующей научной литературы указывает на то, что нет единого мнения ни по поводу создания славянской азбуки, ни по поводу ее создателей. Но это уже тема специально посвященного доклада.

12 <https://moralg.livejournal.com/910645.html>)

Как мы видим, создание славянской письменности связано с событием крещения славянских народов. Славянские народы крестились волнами начиная от 8-ого по 12-ый век нашей эры. Началось все с Моравии в 863 году, а Россия крестилась позже в царстве Владимира Святославича в 988 г. Князь Владимир объявил христианство государственной религией Киевской Руси. Князь Владимир (958 – 1015) получил прозвище «Владимир Креститель». Владимир Святославич был князем новгородским (969—978), князем киевским (978—1015), при его царствовании произошло Крещение Руси (988).

Кирилл и Мефодий привнесли неоценимый вклад в развитие просвещения и культуры славянских народов, поэтому славяне почитают их как святых. Наряду с созданием славянского алфавита, братья перевели с греческого на старославянский язык церковные книги, обучали славян письму, тем самым распространяя христианское учение на востоке. Славянские народы благодарны своим крестителям и первоучителям, т.к. у славян грамотность и учение было неразрывно связано с крещением. Братья Кирилл и Мефодий, Князь Владимир Святославич - все канонизированы и имеют равноапостольный статус святого. Им воздвигнуты памятники. В кремле Великого Новгорода имеется памятник тысячелетию России, где изображены Кирилл и Мефодий, князь Владимир Святославич и другие просветители, цари и императоры России. В Москве на Боровицкой площади воздвигнут грандиозный памятник Владимиру Крестителю. Кирилл и Мефодий почитаются святыми как на Востоке, так и на Западе.



Кирилл и Мефодий, христианские проповедники, первоучители славян: Ольга, Великая княгиня Киевская; Владимир Святославич, Великий князь Киевский. Памятник Тысячелетию России в Великом Новгороде (фото: Винай Тотавар)



Николай Гоголь, Александр Пушкин, Михаил Лермонтов. Памятник
Тысячелетию России в Великом Новгороде (фото: Винай Тотавар)



Великий князь киевский Владимир Святославич
Памятник Тысячелетию России в Великом Новгороде (фото: Винай Тотавар)

Кроме того, на этом памятнике также запечатлены такие цари и императоры России как Ярослав Мудрый, Великий князь Киевский, князь Новгородский и Ростовский; Владимир Мономах, Великий князь Киевский; Анастасия Романовна, первая жена Ивана Грозного; Михаил Фёдорович, родоначальник династии Романовых; Пётр I, первый российский император; Екатерина II, российская императрица; Александр I, российский император; Александр Невский, князь Новгородский, великий князь Владимирский; Дмитрий Донской, великий князь Владимирский и Московский, полководец.



фото: <https://mos-holidays.ru/pamyatnik-knyazyu-vladimiru/>



фото: <https://progulkipomoskve.ru/pamyatnik-knyazyu-vladimiru-moskva-borovickaya-ploshhad>

Великий князь киевский Владимир Святославич. Памятник на Боровицкой площади в Москве

24 мая весь славянский мир отмечает День славянской письменности и культуры. Ранее этот праздник был известен как День памяти первоучителей славянских народов – Кирилла и Мефодия. Этот день отмечается и празднуется в Болгарии, России, в Приднестровской Молдавской Республике и в Северной Македонии и др.

III

Значение письма и письменности для исторического развития общества:

1. Система письма и письменности представляет собой основу, костяк духовной культуры общества. Это система обработки и хранения информации, которая отражает и совершенствует образ мышления того или иного народа;
2. Значение письменности в человеческой культуре велико. Благодаря географическим, социальным и экономическим факторам появились первые цивилизации и позже письменность. Впоследствии человек уже не мог обходиться без письменности;
3. На грамотности строится вся культура общества, т.е. на умении читать и писать¹³;
4. Создание письменности обеспечило накопление и хранение знаний, их надежную передачу из поколения в поколение и их верное и безошибочное распространение;
5. Цивилизации, имевшие письменность, развивались гораздо быстрее и в результате достигали более высокого культурного, политического и экономического уровня;
6. Широкое распространение письма и письменности нанесли непоправимый ущерб устной традиции, она почти вымерла. Но тем не менее это обстоятельство способствовало быстрому развитию библиотечного дела. Стали открываться библиотеки, которые в древности представляли собой центры знаний и предоставили

13 <https://infopedia.su/16xce16.html>

быстрый к ним доступ;

7. Еще один ущерб, нанесенный изобретением письма и письменности: у людей, имеющих устную традицию, сильнее развита память, у них лучше работает механизм сохранения информации и извлечения ее из памяти;
8. Появление письма намного облегчило изучение и освоение иностранных языков;
9. Большую роль сыграла письменность и в развитии наук и технологий. Многие прежние достижения уже не нужно было выучивать наизусть, они хранятся в библиотеках в качестве справочных материалов и всегда доступны учащимся;
10. Письмо и письменность способствовали контактам и торговле между народами и так же исключали недоразумения при торговых договорах и сделках;
11. И наконец, именно наличие письменности способствует обществу выходу на международный уровень общения, давая, таким образом, возможность культуре того или иного народа стать частью всемирного достояния.

В заключение хотелось бы отметить, что Кириллица унаследовала многие черты греческого алфавита, поскольку в ее основу легло византийское уставное письмо. Азбука, созданная Кириллом, Мефодием и их учениками, а именно кириллица развилась в современный алфавит русских, украинцев, белорусов, болгар, сербов, македонцев и др. Десятки неславянских народов, живущих на территории бывшего СССР также писали и пишут кириллицей. Подсчитано, что в разное время на основе кириллицы был создан алфавит 108 языков.

В конце необходимо еще раз подчеркнуть, насколько огромное значение для славянских народов имела миссия Кирилла и Мефодия, которая способствовала распространению образования, просвещения, церковных законов и восточного христианства. Вот как оценивает роль Кирилла и Мефодия пражский кардинал и архиепископ Доминик Дука «Именно этих двух братьев Папа Иоанн Павел II провозгласил покровителями Европы. Наряду со святым Бенедиктом – одним из ключевых святых Запада, была отмечена и роль Востока. Ведь мы находились на границе – тогда это были границы Римской империи, границы цивилизованной Европы. Нас перестали воспринимать как варваров, и мы встали в один ряд с самыми духовно зрелыми странами»¹⁴.

The importance of creation of the Slavic alphabet by Cyril and Methodius and its significance for the historical development of the society

Abstract: *This paper tries to assess the significance of the Cyrillic alphabet created by Cyril and Methodius. The paper is divided into three sections: prerequisites for the creation of a script, writing system; historical background at the time of creation of the Slavic script; importance of a script, written language for the historical development of a society.*

Keywords: *Slavic script, prerequisites for the creation of script, alphabet.*

14 <https://ruski.radio.cz/kirill-i-mefodiy-nebesnye-pokroviteli-evropy-8685437>